

**D** Montage- und Bedienungsanleitung



2

**GB** Installation and Operating Instruction

6

**F**

**I**

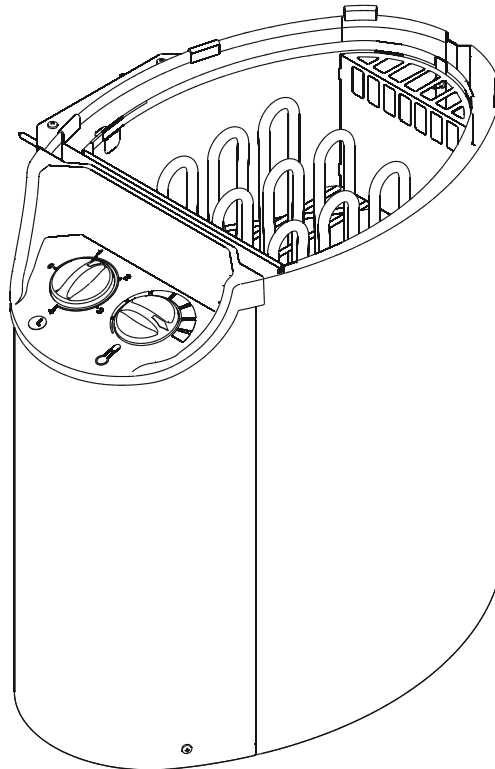
**E**

**H**

**RUS**

**POL**

**thermic**  
KOMPAKT



Artikel-Nr.:	Artikel-Nr.:	I-Nr.:	Saunaöfen mit Int. Steuerung Modell
500.0431.10.00	37.464.01	01016	<b>Thermic Kompakt 3.6</b>
500.0431.20.00	37.464.02	01016	<b>Thermic Kompakt 5.4</b>
500.0431.30.00	37.464.03	01016	<b>Thermic Kompakt 7.5</b>

## D Inhaltsverzeichnis

	Seite
• Inhaltsverzeichnis	2
• Allgemeines	2
• Wichtige Sicherheitshinweise	2
• Montageanweisung	2
• Elektroanschluss	3
• Anleitung für Elektroinstallateur	3
• Isolationswiderstand	3
• Tabelle Ofenleistung/Kabinengröße/Anschluss	4
• Anschlussplan Thermic Kompakt 3.6	4
• Anschlussplan Thermic Kompakt 5.4/ 7.5	4
• Bodenplatte Aus/Einbau	5
• Auflegen der Saunasteine	5
• Bedienung/ Funktion	5
• Reinigung und Pflege	5
• Aufguss	6
• Was tun bei Problemen?	6
• Ersatzteillisten und Ersatzteilzeichnung	
• EG-Konformitätserklärung	
• Service Abwicklungsformular	
• Garantieurkunde	
• Elektroschrottverordnung	

### Allgemeines

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vor Inbetriebnahme bitten wir Sie, die Gebrauchsanweisung aufmerksam durchzulesen um etwaige Schäden zu vermeiden.

- Unsere Geräte entsprechen den geltenden Sicherheitsbestimmungen und sind TÜV-GS geprüft.
- Metalloberflächen können bei feuchtem und Meeres-Klima rosten.
- Der Ofen kann in der Aufheizphase und im Betrieb Knackgeräusche erzeugen (Metall Heizstäbe und Steine dehnen sich aus)

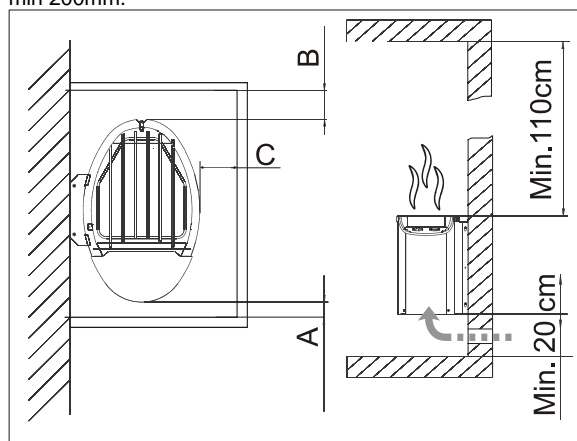
### Wichtige Sicherheitshinweise

- Die Montage und der elektrische Anschluss der Sauna-Einrichtung und anderer elektrischer Betriebsmittel dürfen nur durch einen Fachmann erfolgen.
- Zu beachten sind die notwendigen Schutzmaßnahmen nach VDE 0100 § 49 DA/6 und VDE 0100 Teil 703/11.82 §4. Auch bei Beachtung der notwendigen Schutzmaßnahmen können nicht alle Unfallrisiken ausgeschlossen werden.
- Um einen gefahrlosen Betrieb Ihres Gerätes sicherzustellen, sollten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise beachten.
- In der Saunakabine darf nur **ein** Saunaheizgerät mit entsprechender Heizleistung montiert werden (siehe Tab S 5).
- Das Gerät ist nicht für den Gebrauch in öffentlichen Saunas konzipiert.
- Achtung vor Verbrennungen. Das Gehäuse des Saunaofens sowie die Steine werden heiß.
- Bei unsachgemäßer Montage besteht Brandgefahr. Lesen Sie bitte diese Montageanweisung sorgfältig durch. Beachten Sie besonders die Maßangaben und Hinweise
- Nur die für den Saunagebrauch zugelassenen Saunasteine verwenden. Saunasteine nicht in den Ofen schichten, bei zu dicht gepackten Saunasteinen besteht Überhitzungsgefahr.
- Halten Sie Kinder vom Saunaofen fern, Verbrennungsgefahr!
- Ärztlichen Rat über Saunatemperatur und Saunadauer einholen bei gesundheitlichen Einschränkungen, Kleinkindern, Kindern, Alter und Behinderung.
- Personen aus dem oben genannten Kreis niemals alleine in der Sauna lassen.
- Benutzen Sie die Sauna nicht wenn Sie unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol, Drogen usw. stehen.

- Nur mäßig Aufgießen, zuviel Wasser auf den Steinen kann zu Verbrühungen führen. Die Aufgussmenge soll 15 g/m<sup>3</sup> Kabinenvolumen nicht überschreiten.
- Benutzen Sie die Sauna nicht um Gegenstände, Kleidung oder Wäsche zu trocknen. Brandgefahr!
- Keine Gegenstände auf dem Ofen ablegen.
- Keine Gegenstände im Konvektionsstrom des Ofens anbringen, ausgenommen der Temperaturfühler des Ofens.
- Sauna-Einrichtungen und Saunakabinen dürfen nur aus geeignetem, harzarmen und unbehandelten Materialien (z.B. Nordische Fichte) hergestellt werden.
- Die zulässige Höchsttemperatur für Wand- und Deckenoberfläche der Saunakabine beträgt + 140°Celsius.
- Dunkle Verfärbung der Kabinenwände im Bereich des Saunaofens ist normal und kein Grund zu Reklamationen.
- Die Höhe in der Saunakabine muss min. 1,90 m betragen.
- In jeder Saunakabine sind Be- und Entlüftungsöffnungen vorzusehen.
- Die Entlüftungsöffnung wird immer versetzt zum Saunaofen im hinteren unteren Bereich der Saunawand angebracht. Die Be- und Entlüftungen dürfen nicht verschlossen werden.
- Die Kabinenbeleuchtung mit der dazugehörigen Installation muss in der Ausführung "spritzwassergeschützt" und für eine Umgebungstemperatur von 140 °C geeignet sein. Daher ist in Verbindung mit dem Saunaofen nur eine VDE-Geprüfte Saunaleuchte mit max. 40 Watt zu installieren.

### Montageanweisung

Bei der Montage des Saunaofens ist darauf zu achten, dass der senkrechte Abstand zwischen Oberkante Saunaofen und Saunadecke mindestens 110 cm beträgt. Den seitlichen Abstand entnehmen Sie der Zeichnung. Der Abstand zwischen Ofenunterkante und Fußboden beträgt min 200mm.

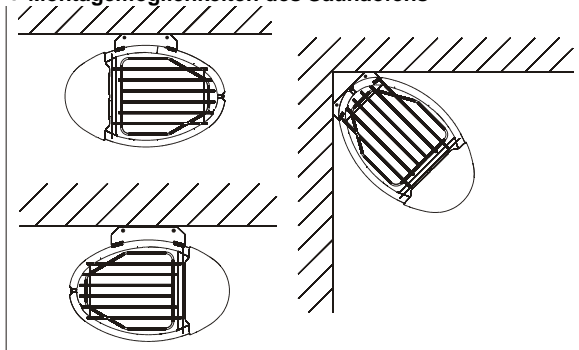


Typ	Min. A	Min. B	Min. C
Thermic Kompakt 3,6	20mm	40mm	40mm
Thermic Kompakt 5,4	20mm	60mm	60mm
Thermic Kompakt 7,5	20mm	60mm	60mm

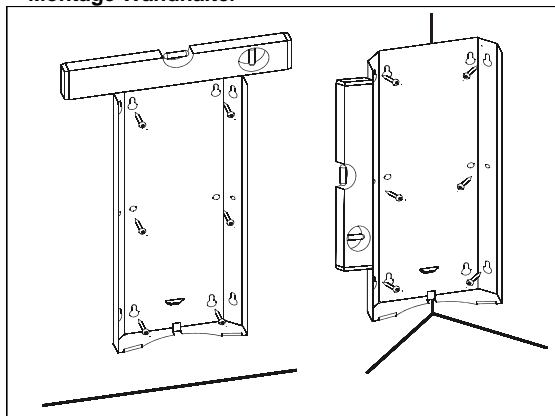
### Achtung!

Unter dem Ofen keine Bodenbeläge aus brennbarem Material wie Holz Kunststoffbeläge o.Ä. verwenden! Zweckmäßig im Saunabereich sind Keramikfliesen  
Im Bereich unter dem Ofen kann es auch auf nichtbrennbaren Bodenbelägen oder Fugenmaterial zu Verfärbungen kommen.  
**Es wird kein Ersatz für Verfärbungen oder Schäden am Bodenbelag geleistet.**  
Der Abstand zwischen Ofenrückwand und Kabinenwand ist durch die Bauart (Wandhalterung) vorgegeben.  
Der Ofen muss vor der Montage auf den Wandhalter elektrisch angeschlossen werden.

● **Montagemöglichkeiten des Saunaofens**

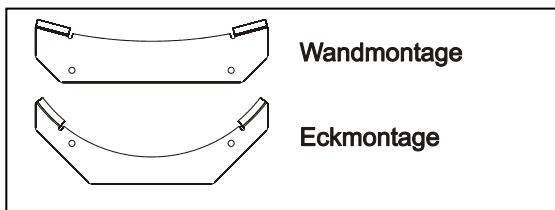
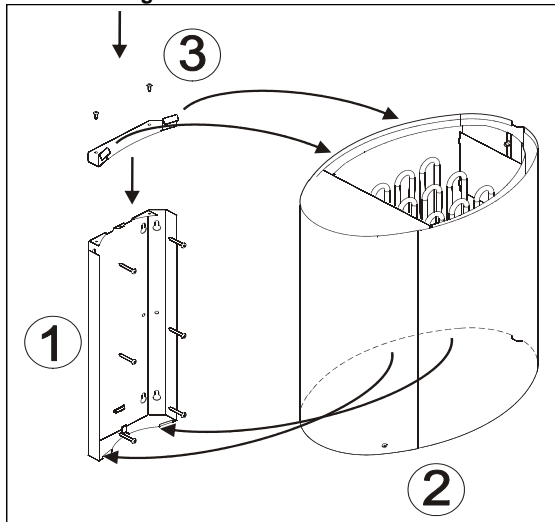


● **Montage Wandhalter**



Bei Elementsaunen in Tafelbauweise ist darauf zu achten, dass sich im Bereich der Befestigungsschrauben hinter der Verkleidung ein Rahmenteil befinden muss, andernfalls muss im Bereich der Schrauben ein Brett waagrecht vor der Verkleidung angebracht werden.

● **Ofenmontage auf Wandhalter**



**Hinweis:**

Bereits einmaliger Fehlschluss kann die Steuereinrichtung zerstören. Bei Falschanschluss erlischt der Garantieanspruch.

**Anleitung für den Elektroinstallateur**

Der Ofen ordnungsgemäß nach VDE 0100 an die Hausinstallation anzuschließen. Es ist bauseits eine externe, allpolige Trennvorrichtung mit voller Abschaltung entsprechend der Überspannungskategorie III vorzusehen.

**Achtung:** Feuchteschutzpackung aus dem Anschlusskasten des Ofens entfernen, sonst Brandgefahr! Alle Anschlussleitungen, die im Inneren der Kabine verlegt werden, müssen für eine Umgebungstemperatur von mindestens 140 °C geeignet sein. Zweckmäßig ist eine entsprechende Silikonleitung. Werden als Anschlussleitung 1-adrige Leitungen verwendet, müssen diese durch ein biegsames Metallrohr geschützt werden. Den Mindestquerschnitt der Anschlussleitung und die Mindestgröße der Saunakabine entnehmen Sie nachfolgender Tabelle (Tab 1). Der Elektroanschluss ist gemäß Anschlussplan durchführen. Ein Anschlussplan ist auf der Innenseite der Schaltschachtabdeckung angebracht. Nach elektrischem Anschluss des Netzkabels Abdeckung anbringen.

Beachten Sie, dass stromführende Leitungen aus Sicherheitsgründen nicht sichtbar an Kabineninnenwänden verlegt werden dürfen. Bei den meisten Saunakabine sind deswegen bereits im Wandelement mit der Zuluftöffnung Leerrohre für die Kabelverlegung angebracht. Sollten in Ihrer Kabine keine Leerrohre vorhanden sein, wird empfohlen an der Kabinenaußenseite eine Anschlussdose (nicht im Lieferumfang enthalten) zu installieren. Bohren Sie neben der Kabelausführung des Ofens und der Anschlussdose ein Loch in die Kabinenwand. Führen Sie das Kabel durch das Loch nach außen zur Anschlussdose. An der Kabinenaußenseite muss das Kabel, so wie alle anderen Anschlusskabel (Zuleitung zum Netz und zur Kabinenbeleuchtung), vor Beschädigung geschützt werden. Dies kann mit Installationsschacht/- Rohren oder mit Holzabdeckleisten erfolgen. Heizstäbe können eine Restfeuchte durch Klimaunterschiede aufnehmen, die zum Auslösen des FI-Schalters führen, ohne dass ein tatsächlicher Fehler der Heizstäbe vorliegt. Vor Inbetriebnahme soll der Saunaofen mind. 12 Stunden im dafür vorgesehenen temperierten Raum stehen.

**Prüfung des Isolationswiderstandes:**

Mit einem Isolationswiderstandsmessgerät können die Widerstandswerte zwischen Seele und Seele gemessen werden.

**15 – 18Ω bei Thermic Kompakt 3.6 (2x1,8kW)**

**15 – 18Ω bei Thermic Kompakt 5.4 (3x1,8kW)**

**19 – 23Ω bei Thermic Kompakt 7.5 (3x2,5kW)**

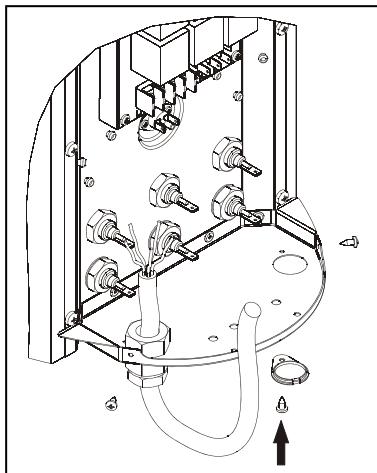
Isolationswiderstand zwischen Seele und Masse ist bei allen Öfen größer 1 MΩ. Sind die Abweichungen zu groß, bitte das Gerät komplett retournieren.

Maßnahmen wenn der FI-Schalter trotzdem auslöst:

Aufheizen von ca. 10 Minuten ohne FI-Schalter:

Der Elektrofachmann kann unter Berücksichtigung des Schutzleiteranschlusses den Saunaofen ca. 10 Minuten aufheizen. Nach 10 Minuten wird der Ofen wieder ordnungsgemäß an den FI-Schalter angeschlossen. Löst der FI-Schalter trotzdem aus, bitte das komplette Gerät zurück an den Hersteller senden.

● **Kabeleinführung Links oder rechts möglich!**

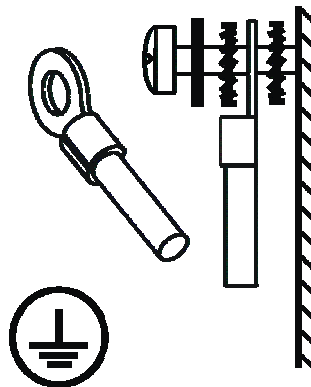


● **Montage des Erdungskabels**

Die Netzkabeleinführung in den Klemmkasten ist an den dafür vorgesehenen Bohrungen durchzuführen. Abgebildet sehen Sie das Kabel durch die linke Bohrung eingeführt; die rechte Bohrung ist durch eine angeschraubte Abdeckung verschlossen. Bei Montage des Kabels auf der rechten Seite verschließen Sie die linke Bohrung durch diese Abdeckung.

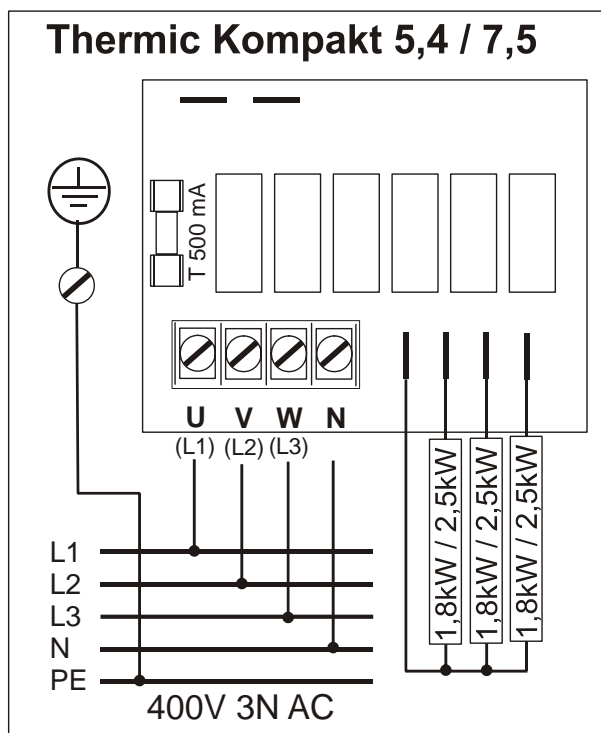
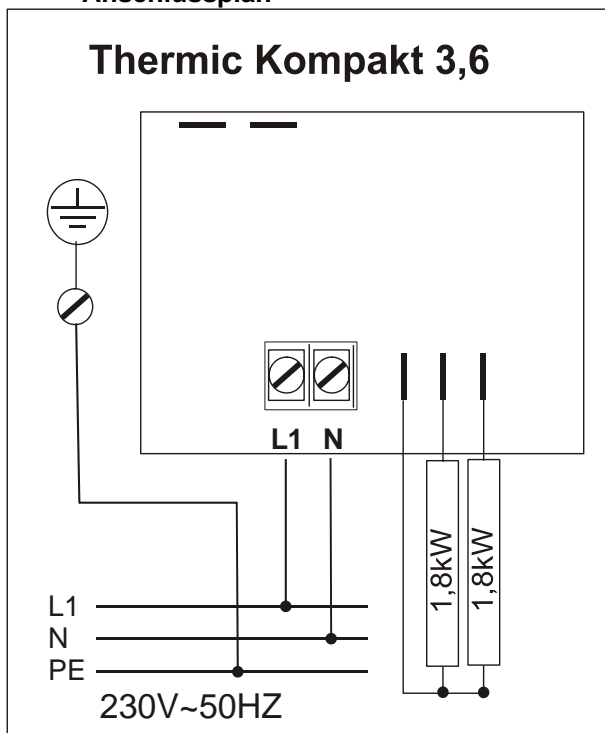
**Erdung:**

Der Anschluß des Erdungskabels ist entsprechend der nebenstehenden Abbildung durchzuführen. Lösen Sie die durch das Erdungssymbol gekennzeichnete Schraube. Führen Sie die Montage in folgender Reihenfolge durch: Schraube, Scheibe, Fächerscheibe, Kabel mit Ringöse, Fächerscheibe.



Tab1 Ofen	Leistung	Kabineninhalt		Anschluss		
		min.m <sup>3</sup>	max.m <sup>3</sup>	Spannung	Silikon-Leitung	Absicherung
Thermic Kompakt 3.6	3600W	2m <sup>3</sup>	4m <sup>3</sup>	230V AC	3x1,5	1x16A
Thermic Kompakt 5.4	5400W	3m <sup>3</sup>	7m <sup>3</sup>	400V 3 N AC	5x1,5	3x16A
Thermic Kompakt 7.5	7500W	6m <sup>3</sup>	11m <sup>3</sup>	400V 3 N AC	5x2,5	3x16A

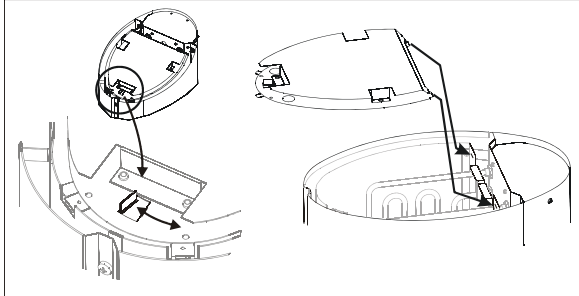
**Anschlussplan**



### Aus- und Einbau der Bodenplatte

Zur Reinigung kann die Bodenplatte entnommen werden. Dazu wird der Drehriegel bis zum Anschlag bewegt, danach kann die Bodenplatte nach unten entnommen werden. Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge, die Laschen werden in die Schlitze eingeführt und verriegelt.

**Achtung!** Bodenplatte nur aus abgekühltem Ofen entnehmen!

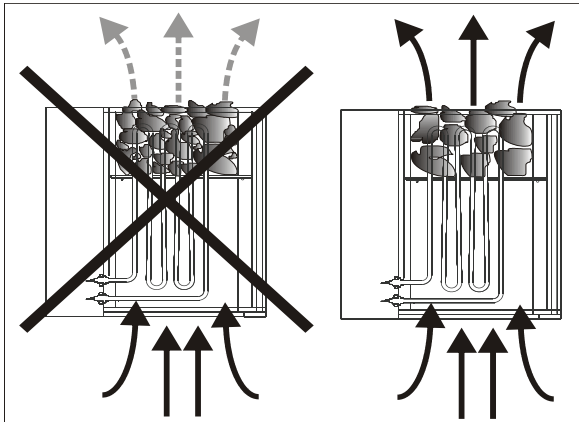


### Auflegen der Saunasteine auf den Steinrost

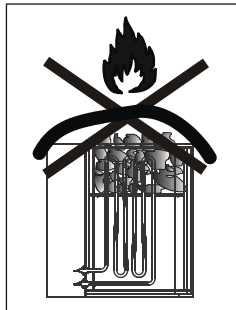
Saunasteine sind ein Naturprodukt! Die Steine sind vorgereinigt, es wird jedoch empfohlen die Steine vor dem Auflegen auf den Ofen mit klarem Wasser zu Spülen. Verwenden Sie keine Steine die nicht für den Saunagebrauch vorgesehen sind.

Max. 12 Kg Steine verwenden.

**Achtung!** Steine locker einlegen, sortieren Sie zu kleine Steine aus. Zu dicht gepackte Steine behindern die Luftzirkulation und führen zur Überhitzung des Saunaofens und der Kabinenwände, Brandgefahr! Außerdem beeinträchtigen zu dichte Steine die Kabinentemperatur. Der Garantieanspruch erlischt bei Verwendung anderer Steine als vom Werk empfohlen, sowie für Schäden durch unsachgemäße Befüllung der Steinkammer. Legen Sie die Steine min. 1x jährlich um, sortieren Sie zu kleine Steine aus und entfernen Sie angefallenen Steinstaub bzw. Gesteinssplitter. Es wird empfohlen die Steine alle 2 Jahre auszutauschen.



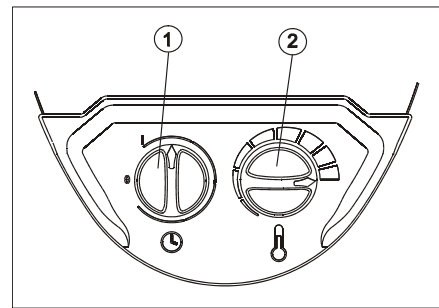
**Achtung!** Bedecken des Ofens und unsachgemäß befüllter Steinbehälter verursachen Brandgefahr!



### Bedienung Funktion

#### Beschreibung der Bedienteile

- 1) Betriebsschalter (Aus / Ein) mit Zeitzuhr
- 2) Drehregler für Kabinentemperatur



#### Einschalten

0 bis max. 4h Einschaltzeit. Nach Ablauf der eingestellten Zeit

#### Einstellen der Kabinentemperatur

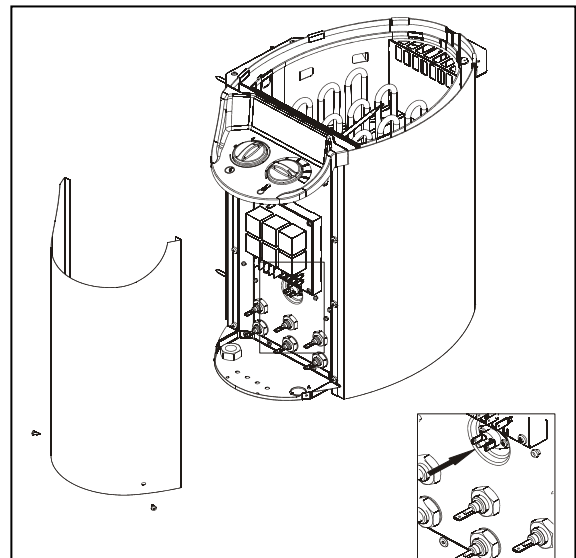
Nach Einschalten des Betriebsschalters (1) heizt der Ofen auf die am Drehregler (2) eingestellte Kabinentemperatur. Auf eine genaue Skalierung am Drehregler wurde verzichtet da die Einstellung stark abhängig von der Kabinengröße und Dichtheit der Kabine ist.

#### Thermosicherung

Der Ofen ist mit einer Thermosicherung ausgestattet. eine Überhitzung des Ofens durch zu dichte Schichtung der Steine führt zur Auslösung.

#### Quittieren der Thermosicherung

**Vor Öffnen des Gehäuses Ofen spannungsfrei schalten!**  
Schaltschachtabdeckung demontieren



Durch Drücken des Knopfes wird die ausgelöste Sicherung zurückgestellt.

Vor Wiederinbetriebnahme Abdeckung montieren und Ofen einsichern.

#### Reinigung und Pflege

Vor dem Reinigen den Ofen ausschalten und abkühlen lassen.

Zur Reinigung und Pflege des Ofens sollten keine scheuernden Reinigungsmittel verwendet werden.

### **Aufguss**

Der Saunaofen ist für Saunaaufgüsse geeignet.

#### **Beachten Sie folgende Hinweise:**

- Verwenden Sie nur Wasser das die Qualitätsansprüche für Haushaltswasser erfüllt.
- Bei Verwendung kalk- bzw. eisenhaltigen Wassers entstehen Rückstände auf den Steinen und Metalloberflächen.
- Durchtropfendes Aufgusswasser kann dauerhafte Verunreinigungen auf dem Kabinenboden verursachen.
- Nur mäßig Aufgießen, zuviel Wasser auf die Steine kann zu Verbrühungen führen.
- Aufguss nach allgemeinem Wohlbefinden, die Aufgussmenge soll jedoch 15 g/m<sup>3</sup> Kabinenvolumen nicht überschreiten.
- Der Aufguss erfolgt direkt auf die heißen Steine im Ofen und soll gleichmäßig über die Steine verteilt werden.
- Um die Gefahr von Verbrennungen durch den beim Aufgießen aufsteigenden heißen Dampf zu vermeiden, sollte der Aufguss immer von der Seite mit einer Schöpfkelle erfolgen.
- Bei der Verwendung von Aufgusskonzentraten (z.B. ätherische Öle) sind die Anwendungshinweise des Herstellers zu beachten.
- Bei Verwendung zu hoher Konzentrationen dieser Mittel kann es zu Verpuffungen kommen.

**Ab hier Bedienungsanleitung in GB,F,I,E,H,RUS,POL**

- Aufgüsse mit Beimischungen von alkoholischen Getränken oder sonstige nicht für den Saunabetrieb vorgesehene Zusätze sind wegen der Brandgefahr nicht zugelassen.
- Bei Nichtbeachten erlischt der Garantieanspruch

### **Was tun bei Problemen?**

#### **Der Ofen heizt nicht...**

- Haben Sie alle notwendigen Schalter betätigt?
- Hat die Sicherung in der Hausinstallation ausgelöst?
- Haben Sie die Temperaturregler richtig eingestellt?
- FI-Schalter löst aus, siehe Absatz Prüfung Isolationswiderstand
- Temperatursicherung hat ausgelöst/ quittieren

#### **Der Ofen verursacht „Knackgeräusche“**

- Beim Aufheizen oder im Betrieb dehnen sich die Gehäuseteile und Heizstäbe aus. Die Heizstäbe können Saunasteine verschieben und Geräusche verursachen. „Knackgeräusche sind normal und sind kein Grund für Reklamation.

#### **Saunasteine zerspringen verursachen Geruch**

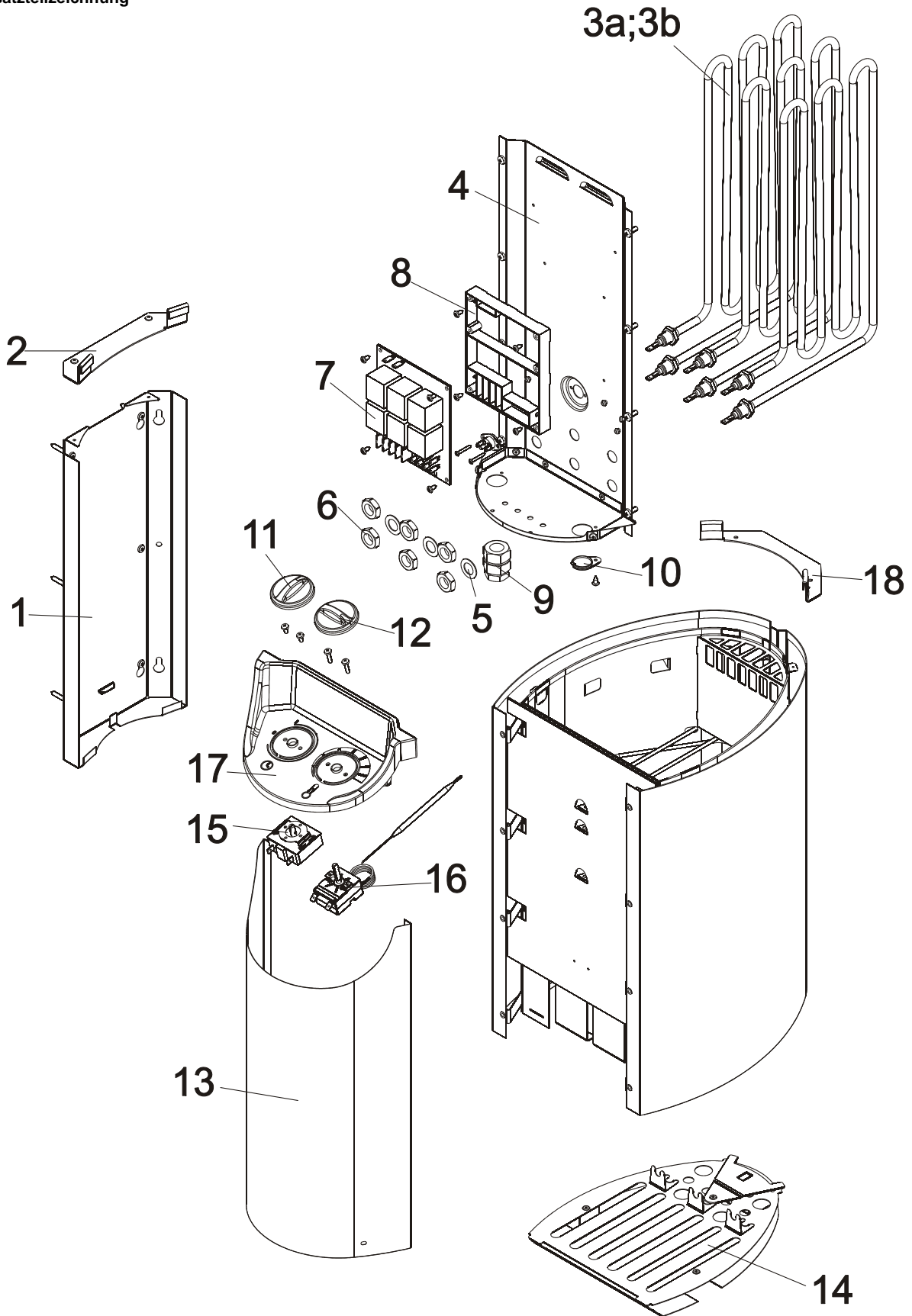
- Nur die vom Hersteller empfohlenen Saunasteine verwenden.

- Saunasteine überaltert, Steine austauschen.

#### **Kabine wird nicht ausreichend warm**

- Saunaofen zu klein dimensioniert (siehe Tab1)
- Zu hoher Temperaturverlust der Saunakabine
- Saunasteine zu dicht in den Ofen geschichtet
- Defekt eines Heizstabes

Ersatzteilzeichnung



Ersatzteilliste

<b>Pos.</b>	<b>E-Nummer</b>	<b>Bez.</b>	<b>Stück</b>
1	XXXXXXXX	Wandhalter	1
2	XXXXXXXX	Halteblech 1	1
3a	XXXXXXXX	Rohrheizkoerper 1,8kW (3,6kW)	2
3b	XXXXXXXX	Rohrheizkoerper 1,8kW (5,4kW)	3
3c	XXXXXXXX	Rohrheizkoerper 2,5kW (7,5kW)	3
4	XXXXXXXX	Temperatursicherung	1
5	XXXXXXXX	Zahnscheibe	3
6	XXXXXXXX	Mutter M14x1,5	6
7a	XXXXXXXX	Platine 3,6kW	1
7b	XXXXXXXX	Platine 5,4kW	1
7c	XXXXXXXX	Platine 7,5kW	1
8	XXXXXXXX	Platinentraeger	1
9	XXXXXXXX	Zugentlastung	1
10	XXXXXXXX	Lochabdeckung	1
11	XXXXXXXX	Drehknopf Timer	1
12	XXXXXXXX	Drehknopf Temp-Schalter	1
13	XXXXXXXX	Schaltachtabdeckung	1
14	XXXXXXXX	Bodenplatte	1
15	XXXXXXXX	Timer	1
16	XXXXXXXX	Temperaturschalter	1
17	XXXXXXXX	Schaltachtabdeckung	1
18	XXXXXXXX	Halteblech2	1



- D** EG Konformitätserklärung
- GB** EC Declaration of Conformity
- F** Déclaration de Conformité CE
- NL** EC Conformiteitsverklaring
- E** Declaracion CE de Conformidad
- P** Declaração de conformidade CE
- S** EC Konformitetsförklaring
- FIN** EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N** EC Konfirmitetserklæring
- RUS** EC Заявление о конформности
- HR** Dichiarazione di conformità CE
- RO** Declarație de conformitate CE
- TR** AT Uygunluk Deklarasyonu

# ISC

INTERNATIONALES SERVICE CENTER GmbH

- GR** EC Δήλωση περι της ανταπόκρισης
- I** Dichiarazione di conformità CE
- DK** EC Overensstemmelseserklæring
- CZ** EU prohlášení o konformitě
- H** EU Konformkijelentés
- SLO** EU Izjava o skladnosti
- PL** Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK** Vyhásenie EU o konformite



Saunaöfen  
Thermic Kompakt 3.6; Thermic Kompact 5.4; Thermic Kompact 7.5

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.

The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.

Imzalayan kişi, firma adına ürünün aşağıda anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu beyan eder.

Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφωνία του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podepsany jménem firmy prohlašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisující závazně prohlašuje v mene firmy, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

**98/37/EG**

**89/686/EWG**

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
94405 Landau/Isar

**73/23/EWG**

**87/404/EWG**

**97/23/EG**

**R&TTED 1999/5/EG**

**89/336/EWG**

**2000/14/EG: L<sub>WM</sub>.....dB(A); L<sub>WA</sub>.....dB(A)**

**90/396/EWG**

EN 60335-1:1995, EN 60335-2-53, EN 55014-1:2000/A1:2001; EN 50366;  
EN 55014-2:1997; EN 61000-3-2:2000; EN 61000-3-3:1995/A1:2001

Landau/Isar, den 24.09.2002

Kagerer  
Produktions-Leitung

XXXXX  
Produkt-Management

Archivierung / For archives: Thermic Kompakt 3.6; Thermic Kompact 5.4; Thermic Kompact 7.5: XXX-XXXX-XXX-XX

## Service-Abwicklungsformular:

Falls Ihr Saunaofen einmal defekt ist!

- Garantieanfrage  
 Reparaturanfrage (kostenpflichtige Reparaturen)

Bei einem Defekt des gelieferten Saunaofens ist dieser Vordruck von Ihnen sorgfältig auszufüllen und zusammen mit dem defekten Saunaofen sowie einer Kopie des Kaufbeleges und die Elektrikerbestätigung an unsere Service-Abteilung zu senden, da sonst keine Reklamationsbearbeitung erfolgen kann!

**weka Holzbau GmbH**  
**Service-Abteilung**  
**Johannesstraße 16**  
**D-17034 Neubrandenburg**

**Teil 1:** (vom Kunden ausfüllen)

Telefon: \_\_\_\_\_

Name des Kunden: \_\_\_\_\_  
 Straße: \_\_\_\_\_  
 PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

### Angaben zum defekten Saunaofen

weka Artikel-Nr.: \_\_\_\_\_  
 Modell/Type: \_\_\_\_\_  
 Serien-Nr.: \_\_\_\_\_  
 Kaufdatum: \_\_\_\_\_  
 weka Auftrags-Nr.: \_\_\_\_\_

Elektrikerrechnung Nr. \_\_\_\_\_  
 Elektroinstallateur Firma: \_\_\_\_\_  
 Straße: \_\_\_\_\_  
 PLZ/Ort: \_\_\_\_\_  
 Tel.: \_\_\_\_\_

**Fehlerbeschreibung:** \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Der Saunaofen mit Kaufbeleg wird am \_\_\_\_\_ an weka Holzbau GmbH geschickt.

**Teil 2:** (wird von weka ausgefüllt)

Der Eingang des Saunaofens mit Kaufbeleg bei weka erfolgte am \_\_\_\_\_

Prüfung des Saunaofens bei weka mit Prüfergebnis:

Datum, Unterschrift weka-Prüfstelle

- ⇒ Im Garantiefall wird sofort nach Prüfung ein Ersatz-Saunaofen geliefert.  
 ⇒ Ist der Defekt kein Herstellerfehler bzw. kein Garantiefall wird dem Kunden ein Kostenangebot für die Reparatur zugestellt.

# GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

**Ausschluss:** Die Garantie bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.

Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

weka Holzbau GmbH  
Service-Abteilung

Johannesstrasse 16 · 17034 Neubrandenburg  
e-mail: [www.info@weka-Holzbau.com](mailto:www.info@weka-Holzbau.com)

## 🇫🇷 GARANTIE

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 2 ans.

Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.

Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.

Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.

Votre service après-vente.

## 🇬🇧 WARRANTY CERTIFICATE

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 2 years.

Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.

Any necessary replacement parts an necessary repair work are free of charge.

We do not assume responsibility for consequential damage.

Your customer service partner

## 🇮🇹 CERTIFICATO DI GARANZIA

Il periodo di garanzia inizia nel globo dell'acquisto e dura 2 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.

Il vostro centro di assistenza.

## 🇪🇸 CERTIFICADO DE GARANTIA

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños

Su contacto en el servicio post-venta

### **H** Garanciaokmány

A garancia időtartama 2 év és a vásárlás napjával kezdődik.

A szavatosság csakis a kivitelezési hiányokra vagy az anyagi és működési hibákra terjed ki.

A szükséges pótalkatrészeket és a munkaidőt nem számítjuk fel.

Nem szavatolunk a másodlagos károkért.

Az Ön vevőszolgálati partnere.

### **RUS** Гарантийное удостоверение

Гарантийный срок начинается со дня покупки и составляет 2 год. В объем гарантии входит неудовлетворительное исполнение, дефекты материала или функциональные дефекты.

На требуемые для этого запасные части и затраченное рабочее время счет не выставляется.

Никакой гарантии для косвенных убытков.

**Ваш партнер по сервисному обслуживанию Заказчика**

### **PL** CERTYFIKAT GWARANCJI

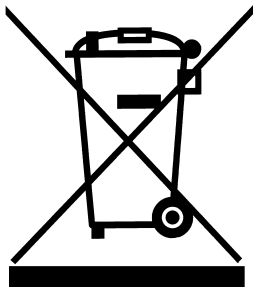
Okres gwarancyjny rozpoczyna się w dniu zakupu i wynosi 24 miesięcy.

Naprawa gwarancyjna obejmuje wady wykonawcze lub materiałowe oraz usterki w działaniu.

Potrzebne do naprawy gwarancyjnej części zamienne oraz koszty robocizny są bezpłatne.

Gwarancja nie obejmuje szkód wtórnych.

Wasz serwis



☉ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

☉ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

☉ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

☉ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

☉ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

☐ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

☐ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

☐ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi do śmieci!

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.